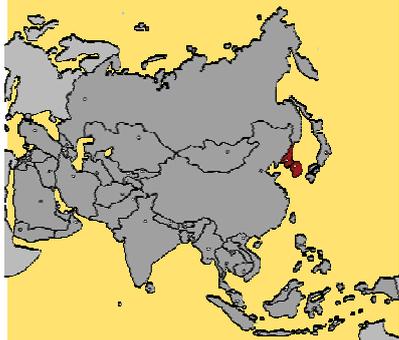


LITERATURA DE COREA.

La literatura y música están influenciadas por la política. Una serie de novelas históricas --Pulmyouui yoksa (Historia Immortal)-- representan el heroísmo y tragedia de la era "preliberación". La Guerra de Corea es un tema recurrente. Las "óperas revolucionarias", derivadas de las óperas tradicionales coreanas, conocidas como ch'angguk, a menudo utilizan variaciones de canciones coreanas. Los antiguos cuentos de hadas han sido transformados para incluir temas revolucionarios. Como parte de la política partidista de preservar lo mejor del pasado de Corea, algunas obras vernaculares como el Sasong kibong han sido reimpresos.

Ubicación geográfica Corea.



Veamos algunos ejemplos de Haikus.

*Tenderly again,
 on the peony I hear
 Whispers of the rain.
 En la peonía
 escucho de la lluvia
 tiernos susurros.
 (Yasuda)*

*El muro en ruinas
 y una flor que redime
 la vieja grieta.
 (María Santamarina)*

*Es mar la noche negra;
 La nube es una concha,
 La luna es una perla.
 (José Juan Tablada)*

*Lejos un trino.
 El ruiseñor no sabe
 que te consuela.
 (Jorge Luis Borges)*

*De no estartú,
 demasiado enorme
 sería el bosque.
 (Masaoka Shiki)*

Corea

La lírica coreana es una de las menos conocidas en Occidente, sin embargo, dieron lugar a una de las expresiones más bellas en esa parte del mundo: el shijo. Este género está emparentado con el haiku japonés en su concepción –así como con el Chüeh chü en China- y, si bien pertenece a la categoría de poesía breve no tiene la economía del haiku ni la profusión del género chino.

El shijo –antiguamente llamado Tanka (canción corta)- se originó con un período revolucionario de cambio social; es una poesía creada y refinada por los intelectuales

CURIOSIDADES CHINAS



Nombre ilustrado.

El camino de los poetas es en esencia espiritual; a través de su arte se conectan con el mundo. ¿Por qué la caligrafía y la pintura son tan importantes en la poesía? Simplemente porque la escritura china consiste en pictogramas e ideogramas; los primeros son una representación icónica del objeto y los segundos la representación de una idea o concepto; su lengua tiene una relación íntima con lo real por lo tanto, es importante la conexión con la escritura que lo representa y la pintura que construye una imagen de ella. Los caracteres utilizados se consideran unidades vivas; tanto es así que el poema pentasílabo de veinte caracteres es conocido como los veinte sabios.

del, entre comillas llamado, confucianismo.

Es un poema breve compuesto por tres versos de quince sílabas y 6 hemistiquios; aunque en la traducción se pierde esta estructura métrica puede apreciarse la sencillez y sobriedad que saturan la poesía.

Aunque me muera, me muera y cien veces me muera.

Blancos huesos se vuelvan polvo y el alma exista o no,

Jamás cambiará mi corazón entero hacia mi señor.

Chong Mong-ju (1337-1392)

El tema en este caso es la lealtad; un tema predominante en los hijos:

¿Qué será de mí, cuando muera?

Seré un pino grande en el pico del monte Ponrae.

Cuando la blanca nieve cubra el mundo entero, seré sólo verde.

Song-San-nun (1418-1456)

Otro tema recurrente es el amor que recorre cada una de las líneas del siguiente hijo:

Recorto la mitad de la noche larga de invierno.

La guardo bajo mi cobija de primavera.

En la noche que venga mi amor, la desplegaré.

Hwang Chi (¿-1530)

El remate de esperanza caracteriza a cada uno de estos poemas breves y la ética que se desprende de cada uno de sus versos.

China

Si bien los poemas más conocidos son los haikus, los más antiguos pertenecen a la cultura china ya que los países próximos a esta gran nación abrevan de su fuente. La poesía china, en primer lugar, se asienta en dos pilares adicionales que la constituyen: la caligrafía y la pintura.

Los poetas crearon en el tiempo wen-yen un tipo de escritura culta que utilizaban lo que denominaban "palabras llenas y vacías" ya que cada uno de los ideogramas está saturado de imágenes y metáforas. Éstos dan un sentido dependiendo de su ubicación con respecto a los demás; este sistema les permite jugar con los homófonos cuando se escribe poesía. Otra ventaja en este tipo de escritura es que no varían en el tiempo –salvo alguna técnica con el fin de simplificar los trazos– por lo que una persona con educación media puede leer los versos de poetas antiguos a diferencia de lo que ocurre con nuestro idioma; es sumamente difícil leer castellano antiguo por los numerosos arcaísmos e inclusive por cuestiones de estructura.